



S'Í:WES' 11 Li te Lá:lém

At Home



Sqwá:l

émetáwt	bathroom, [pl. émetáwtxw]
hókwex	1. to use, 2. to wear [-ing hó:kwex]
kw'as	that you
kw'es	that
kw'els	that I
kwetxwí:lem	go inside ⁵⁴
kwókwexwels	to be knocking
lá:ts'éwtxwem	to visit [-ing làlets'éwtxwem]
skw'á:y	can't, can't be, impossible [also pronounced kw'á:y]
skwetáxw	inside
steqtá:l	door [also pronounced teqtá:l.] [pl. stéqteqtá:l]
ta'á'altha	me, I [also pronounced ta'áltha, te'á'althe]
tewát	who
tl'ó	it is, he is, she is
tloqá:ys	now

Sqwéltel

1. Kwókwexwels the Máli li te steqtá:l.
Mary is knocking at the door.
2. Kwetxwí:lem the Máli.
Mary comes inside.
3. Li ew iyólem kw'els lám?
Is it okay if I go?
4. Iyólem kw'as lám.
You can go.

⁵⁴ For 'come inside', you can say me kwetxwí:lem, as in the texts for this lesson. Me (a reduced form of mi) means 'come'.

5. Skw'á:y kw'els hókwex te émetáwtwx.
I can't use the bathroom.

Qwú:lqwelqweltel 11A

- A. Tewát kw'e kwókwexwels?
Who is knocking?
- B. Tl'ó ta'á'althe. Li ew iyólem kw'els me kwetxwí:lem?
It's me. Is it okay if I come in?
- A. Á:a. Iyólem kw'as me kwetxwí:lem.
Yes. You can come in.
Éy kw'ase me lá:ts'ewtxwem!
It's good that you came to visit!

Qwú:lqwelqweltel 11B

- A. Tewát kw'e kwókwexwels?
Who is knocking?
- B. Tl'ó ta'á'altha. Li ew iyólem kw'els hókwex ta' émetáwtwx?
It's me. Can I use your bathroom?
- A. Michxw kwetxwí:lem! Qe skw'á:y kw'as hókwex tel émetáwtwx.
Come in! But you can't use my bathroom.
Skwetáwx the Su li te émetáwtwx tloqá:ys.
Sue is inside the bathroom now.

Vocabulary Patterns

Kw'els

The Halq'eméylem word kw'els usually means *that I*. Some examples of how kw'els is used to form sentences are shown in (1).

- (1) (a) Skw'á:y kw'els lám.
impossible that I go
= It is impossible that I go.
- (b) Éy kw'els lám.
Good that I go
= It is good that I go.

In certain contexts it will sound more natural to translate kw'els as *if I*, and this is also a correct translation for kw'els. For example:

- (2) (a) Lí iyólem kw'els lám?
Is-it okay that I go?
 = *It is okay if I go?*

Kw'as

The Halq'eméylem word kw'as usually means *that you*. Some examples of how kw'as is used to form sentences are shown in (1).

- (1) (a) Skw'á:y kw'as lám.
impossible that you go
 = *It is impossible that you go.*
- (b) Éy kw'as lám.
Good that you go
 = *It is good that you go.*

Similar to what we discussed with kw'els, kw'as can sometimes also be translated as *if you* (for example, Lí iyólem kw'as lám? = *Is it okay if you go?*)